

フレーズリーディング用本文・訳例

Look at the illustration below. // What do you see? // Some people might see a rabbit / facing to the right, / while others might see a duck / facing to the left. // This illustration shows / how our eyes can be tricked, / what is called an optical illusion. // Such illusions have been used / in various ways / which we can see / in our daily lives. //

First, / one example is the manner / in which they have historically been incorporated / into structural designs. // The *karesansui* (dry landscape) garden / at the Zen temple Ryōanji in Kyoto / illustrates such a use. // Its surface may look completely level, / but actually, / it inclines / towards the garden's south-east corner. // Also, / the west-side earthen wall is slightly higher / at its northern end. // These factors create an optical illusion / that makes this surface look deeper. // This effect is the same / as the one / seen in the Ponzo Illusion (Figure 1), / in which the horizontal line closer to the top / looks longer than the line below it, / even though the two are exactly the same length. //

Second, / another optical illusion can be seen / in the picture below, / which shows the interior of a house / that appears to have an extremely high ceiling. // The effect is caused / by the Fick Illusion (Figure 2), / in which the vertical line seems longer / than the horizontal line / despite their lengths being precisely the same. // Using this effect / can make a room look more spacious / than it actually is. //

<訳例>

下のイラストを見てください / あなたは何が見えますか / 一部の人にはウサギに見えるかもしれませんが / 右を向いている / 一方でほかの人にはアヒルに見えるかもしれません / 左を向いている / このイラストは表しています / 私たちの目がどのようにだまされうるか / いわゆる目の錯覚を / そのような錯覚は利用されてきています / さまざまな方法で / 私たちが見ることができる / 日常生活において /

まず / 1つの例は方法です / それら [それ] が歴史的に取り入れられてきた / 構造設計に / 枯山水庭園は / 京都の禅寺である龍安寺の / そのような用途を例証しています / その地面は完全に平らに見えるかもしれませんが / しかし実際には / それは傾斜しています / 庭の南東の角に向かって / また / 西側の土塀はわずかに高くなっています / その北側の端で / これらの要因が目の錯覚を生み出します / この地面をより奥行きがあるように見せる / この効果は同じです / ものと / ポンゾ錯視 (図1) に見られる / 上部に近い水平の線が / それより下にある線に比べて長く見える / 2本の線がまったく同じ長さではあるものの /

第二に / 別の錯視が見られます / 下の写真に / それには家の室内が写っています

意味のまとまりごとにスラッシュを入れた、フレーズリーディングに取り組む際に活用できる本文のテキストデータです。